

字音研究史上ノ太田全齋翁ノ位地

字音ハ漢字ノ研究ノ一方面ナリ、隨テ字音ノ研究ハ漢字學者、泛ク云ヘハ漢學者ノ從事スベキ一事業タラサルベカラス、然ルニソノ實明治維新以前ニアリテハ字音研究ハ永ク漢學者ノ手ニ在ラスシテ寧々時ニハ國語學者ノナスヘキコトトセラレタリキ、字音ヲ寫スニ用フル假字ハ國語學者ノ取扱フヘキ性質ノモノナル故カ、然ラハ算術ノ運算ニ用フル亞刺比亞數字ハ外國文字ノ一種ナルガ故ニ加減乗除ノ研究ハ外國語學者ノ爲スベキコトタリトイフヲ得ベキカ、世豈コノ理アラシヤ

蓋シ字音ノ研究ハ音ノ研究ニ胚胎シタリキ、謂フ所ノ音トハ吾人が諷籥讀誦スル際ノ聲音其者タリ、而シテ其聲韻ノ離合清濁ノ關係ヲ研究スル事ハ聲字即實相ト喝破スル眞言宗ニ於テ殊ニソノ必要ヲ感ジタリキ、蓋シ印度ニ五明トイフアリテ、ソノ一ヲ聲明トイヒイハユル聲韻ノ學ニテ聲ノ調子ヲ定メ節ヲ附ケテ諷詠讀誦ノ規則ヲ立ツ、弘法大師ガ東寺年分度者ニ聲明業一人ヲ置キシガ如キ以テ其關係ヲ知ルベシ、後聲明ナル語ハ單ニ梵唄ヲ諳フコト即チ詠歌法ノ意ト

ナリタルガ密教ニテハ此詠歌法ヲ尊崇スルコト顯教ノ比ニ非ズシテ詠歌ソノ
モノヲ成佛ノ縁トナシ宇宙ノ祕論モ此妙樂ニ依テ闡クベシトナセリ、而ルニソ
ノ詠歌スヘキモノノ中ニテモ陀羅尼ノ如キニ至リテハ之ヲ總持ト名ヅケ一字
一句ニ無量無邊ノ義ヲ含有スルモノトシテ不翻ノママニ傳ヘタルヲ以テ音ノ
清濁離合ノ研究ハ先コノ上ニ起ラザルヲ得ザリキ

聲明ニオケル音ノ研究ニ向ツテ其術語ヲ供給シ其思索ヲ幫助スルモノハ漢土
ニオケル音韻研究ノ著述ナリキ、炯眼ナル眞言ノ宗祖空海ハ既ニコ、ニ著眼セ
リケン、ソノ文鏡祕府論及ビ文筆眼心抄ニハ雙聲トイヒ疊韻トイヒ四聲譜ヲ引
キ十二種調聲ヲ引キテ頗ル此種ノ造詣アリタルヲ示セリ、法子法孫永クコノ流
風ヲ傳ヘタリケン、始メテ韻鏡ニ點セリトセラルル明了房信範ハ「悉曇ノ與義ヲ
究メテ日域無雙ノ人タリ」ト云ハレタル人ニテ、ソノ著悉曇字記明了房記ニハ三
ヶ條マデ韻鏡ノコトヲ引キ、コレヨリ六十年ホド後レテ出デタル悉曇字記創學
鈔ニハ五ヶ條マデ亦韻鏡ヲ引キタリ、之ヲ見バ弘安以後ノ悉曇研究者即チ聲明
家ハ韻鏡ニモソノ指ヲ染メタルヲ知ルベシ

吾人ハ今コ、ニ韻鏡研究ノ歴史ヲ述ブル餘裕ヲ有セザルヲ以テ、上ニ述ベタル

此趨勢ハ宥朔ノ開奩トイヒ、連窩ノ古義標注トイヒ、文雄ノ磨光トイヒ、目星キ韻鏡ノ末書ハ何レモ僧徒ノ手ニ成リタル如ク、徳川時代ノ大半ヲ通ジテ繼續シタルコトヲ云ヒテ已マントス、但一言注意スヘキハ漸次悉曇研究ノ副業タル境ヲ脱シテ韻鏡ツノモノ、研究ヲ以テ自ラ家ニ名ヅクルニ至レルコトコレナリ然ルニコ、ニ人アリテ緇徒ノ手ヨリ之ヲ奪ヒ去リタルアリ、鈴屋翁コレナリ、翁ノ字音假字用格ヲ著シ、地名字音轉用例ヲ著スヤ、音韻ノ詮索ハワガ古典研究ノ有力ナル鍵タルコト知ラレテ、イハユル國語學者靡然トシテ之ニ嚮フニ至レリ、義門師ノ男信於乎輕重義、關政方翁ノ傭字例ナドソノ的例トス、コ、ニ於テ韻鏡特有トセラレシ煩瑣ナル門法即チ體ノ方面ノ研究ハ全ク棄テラレテ、韻鏡ヲ以テ唐代音韻ノ或者ヲ語ルモノトシ、之ニヨリテ上ワガ古文學ノ用字法ヲ説明シ、下當時ノ擬古的精神ニ最歡迎セラレタル歴史の假字遣ノ權威トナサントスルモノ即チ韻鏡ツノモノヨリ云ハバ用ノ方面ノ研究盛ナルニ至レリ、吾人が上ニイヘル字音研究ガ國學者ノ事業トセラレタリトハ此時ノコトナリ

ワガ太田全齋翁ハ此義門師トモ關翁トモ時ヲ同ジウセシ人ナリ、而シテ翁ハ國語ヨリモ漢學ノ造詣深キ人ナリ、漢字研究ノ一方面ナル字音ノ詮索ガ國語學者

ノ手ニ在ルヲ見テハ他人ノ歟聲ヲ聞クノ感ナキヲ得ザリケン、蹶起シテソノ深
キ漢學ノ造詣ヲ以テ韻鏡ヲ見ルコトヲ初メラレタリ、(守ニ詳述)鈴屋翁ガ字音研
究ヲ以テ國語研究ノ一部分タラシメタルハ安永中ナルニ文化十二年ニハ既ニ
漢吳音圖ノ上板ヲ見テソノ間僅ニ四十年ニ過キズ、文王ヲ待タズシテ興ルモノ
ハ豪傑ノ士ナリ、半百年ヲ過ギヌニ新機運ヲ齎シタル全齋翁ノ事業ハ豈男々シ
カラズヤ、岡本況齋翁ノ、木村櫛齋翁ノ此筋ニ思ヒ入ラレタル、何レモ國學一遍ノ
人ナラデ、清朝ニ起リシ小學ノ研究ニサヘモ交渉セントスルニ至リタルモノ洵
ニ全齋翁ノ先路ニ負フナリケリ、コレ字、音、研、究、史、上、ニ、印、セ、ル、全、齋、翁、ノ、大、ナ、ル、痕
迹、ニアラズシテ、何ゾ、此一事既ニ全齋翁ノ價值ヲ定ムルモノナレドモ吾人ハ今
少シクソノ内容ヲ觀察セントス

全齋翁ノ自ラソノ創見ナリトセラレタル所ノモノハ

愚考六條アリ阿耶王三行并拗音ヲ眞字ニ作ル一也 影喻第四等ヲ耶行ノ定
位トナス二也 漢吳音並原音次音アルコトヲ發ス三也 二百六韻ノ左右ニ

國母上中下ノ韻ヲ記ス四也 喉舌唇三内ノ撥假字古ヘハ音博士アリテ正シカリシ

カ中古已來亂レタルヲ復ス五也 於ノ字十一轉開音ナルコトヲ徵ス六也圖

徵凡例第一

コレナリ、コノ各條ニツキテ先ヅ云フ所アラシメヨ

一、阿耶王并拗音ヲ眞字ニ作レリトハ、音圖說ニ眞字三喉音ノ一章ヲ立テテ詳說セルモノナリ、蓋シ五十音圖中ア行ヤ行ノイ、ア行ワ行ノウ、ア行ヤ行ノエハソノ形ヲ別ニセズ、即チ吾國ニテハ五十音圖ノ成リシ頃既ニソノ發音ノ別ヲ失ヒタリトイヘドモ、漢字ニアリテハ截然トシテ之ヲ分ツヲ得ルナリ、即チア行ノウトワ行ノウトノ別ハナホソノエ、エ又ハイ、キノ如キ、アヤ行ノイ、エモ亦之ニ近キ相違アルナリ、既ニコノ區別アル上ハ之ヲ截然タラシムル方法ヲ採ルハ研究ノ精微ナルコトヲ勉ムル上ニ於テ極メテ必要ノコトニテ洵ニ翁ノ著眼ト稱スヘキナリ

乃チ翁ハア行ノイヲ伊[○]ヤ行ノイヲ以[○]、ア行ノウヲ偃[○]ワ行ノウヲ于[○]、ア行ノエヲ衣[○]ヤ行ノエヲ叡[○]ト定ムラレタリ、此ク定メラレタルヲ以テ、從來ノ假字ヲ用フレバイヤトシテアルベキモノモ伊ヤ以ヤト區別セラレ、ウウトシテアルヘキモノモ偃ウ于ウト區別セララルコトトナレリ、此區別ガ何ノ結果ヲ齎スベキカ、伊ヤヲ直音トスレバアトナルベク以ヤナラバヤトナルヘシ、偃ウヲ直音ト

スレバ、偈トナルヘク于ウナラバ于トナルベシトナリテ兩者ノ間ニ劃然タル別ヲ見ルニ至レル是ナリ(拗音開合圖ヲ觀ヨ、但シ彼處ニハアヤワ三行悉ク漢字ヲ用ヒタレドモ、此ニハ伊以偈于ノ外ハ假字ニテ記シタリ)

翁ノ著眼ハカクノ如ク有益ナルガ、其處ニ微瑕ナキ能ハザルハ創始ノ免レ難キ數ナルカ、義門師ノ於乎輕重義ニ

喉音三行ヲ眞字ニ作りテ伊以衣曳偈于ト物セルモ宜ナル哉、但シ憾ラクハ安行ノウニ偈字ヲアテタルハ不可ナリ、偈ハ十二合音圖ニアリテ其音重ク殊ニ古書ニウノ假字ト用キタル例モ見エヌ文字ナルヲヤ、此ハ改メテ有ニ作ルヘシ、有ハ三十七開音圖ニアリテ殊ニ阿行ノ定位ニアリ、又萬葉諸書ニウノ假字ト用キタル例モ定カナリ

ト云ヘルハ翁モ首肯セザルヲ得ザル所ナリ

二、影喩第四等ヲ耶行ノ定位トナストハ何ゾ、コレモ音圖說ニ耶行定位ノ一章ヲ立テテ詳說セルモノニテ、先輩ノ未ダ云ハザルコトト自負セラレタルモノナリ、抑韻鏡ノ組織ハ同行ハ初頭ノ音 Initialヲ同ジウシ同位ハ末尾ノ韻 Finalヲ同ジウスルヲ定則トス、故ニ同ジク影行タリ(喉音第一行)喩行タル(同第四行)モ

ノハソノ初頭ノ音ヲ同ジウスベキモノトス、然ルニ第十二轉ヲ見レバ、喩行ノ第三等ニ于アリ、第四等ニ逾アリ、若シ之ヲ上ノ定則ヨリ云ヘバ、ウカユカノ何レカニ一定スベクシテ彼ハウ。此ハユノ音アルベカラス、第十七轉ヲ見レハ、影行ノ第三等ニ乙アリ、第四等ニ一アリ、是亦乙ニオチノ音アル以上一ニモオチノ音アルベシト云ハレザルニ非ズ、翁ハ音圖說ノ如キ歸納的研究ニヨリテ、韻鏡ノ定則ニ一ノ特例ヲ立テテ、初頭ノ音ヲ同ジウスルハ、影喩兩行ニテハ第一、二、三、等マデニテ、第四等ノミハ常ニ耶行タルヘキモノト結論セラレタリ、此ニ於テ、逾ニユ音アルハ、耶行ナルベキ、第四等タル爲、一ノイチ音ハ、耶行ノ以ナレバ、オチトハ變ジ難キモノナドト説キ去ルヲ得ルニ至レルナリ

是亦有益ナル創見ナレドモ、音圖說ニ引ケル十五證第一轉、第五轉、第七轉、第十一轉、第二十四轉、第二十六轉、第三十一轉(二回)、第三十三轉(同上)、第三十四轉、第三十七轉、コレナリ、ナホ第四轉ヲ増スモ可ナリトスニテ、影行ノ第三、四等ニ俱ニ文字アルハ、六轉ニ過ギズ、而モ積極的ニヤ行ナルベキヲ主張シ得ルハ、一ト同音ナル壹ノ壹岐ヲ、倭名鈔ニ由岐ト訓セルト、優幽並ビ出デタル優ニハウノ音アレドモ、幽ニハ之ナキコトトノ兩者ノミ、而モ倭名鈔ノ訓ハ一時ノ訛ナルカモ圖リ難ク、幽ハ漢音イユウノ上略音ナリトセンニハ、是亦耶行定位

ヨリ來レル者トモシガタキヲ以テ、佐藤博士誠實ノ如キハ之ヲ疑ハレテ、喻行第四等ハ切字〔反切タル二字ノ上ノ字常ニ羊營以移庚悅與余等ナレハ耶行ナルコト勿論ナルガ影行第四等ハ一モ此等ノ切字ヲ用フルコトナケレバ、開合ニヨリテ阿和二行ノ音トスベシ〕〔即チ第四等モ第一、二、三等ト同律トナルナリ〕ト云ハレタルナリ

三、漢吳音並原音次音アルコトヲ發ストハ何ゾ、音圖說〔音例稱呼〕ノ條ニ「原音トハ發聲アルヲ云フ也、原音ハ拗音ニテ次音ハ直音」トアルモノニテ、客ヲキヤクト呼ベバ之ヲ原音トシ、カクト呼ベバ之ヲ次音トスル類ナリ、蓋シ全齋翁ハソノ大卓見ヲ以テ同行同等ハ一轉ヲ通シテ同一條件ナルベキヲ看破セラレ〔下ニ詳説スベシ〕タリ、然ルニ我國ノ字音ノ採リ様ハ放縱ヲ極メテ、同等ノ文字ニテモ〔音圖内轉第一合ヲ見ヨ〕蓬蒙東ノ如クオウ類ノモノト通空ノ如クウウ類ノモノト相並ブ類アリ、是ハ漢吳音ノ雜糅ナレバ本ヲ一ニシテ説明スルヲ要セザレドモ、馮ハヒヨウナルニ同行ニ鳳ノホウアルハ必ズ歸一ノ解釋ヲ下サザルベカラザルヲ以テ、翁ハ此ニヒヨウヲ原音トシホウヲ次音トスル如キ法則ヲ立テ、之ヲ以テ此場合ヲ通ズルコトセラレタルナリ

ココニ於テ字音ハ漢音ニ原音ト次音又吳音ニ原音ト次音アリテ、一字ニハ都合四音アルコトトナレリ、此ハ頗ル俗耳ヲ駭スコトナレドモ、法則上ナカルベカラザルモノトシテ更ニ文獻ニ徵スベカラザルヲモソノ音ヲモ想定シ此ヲ指シテ翁ハ質音ト稱セラレタリ、而シテ翁ハ本體トシテ此等ノ音ヲ建立シ乍ラ「音聲ハ圓活ナル故ニ古今ノ變アリ」トシテ轉音ヲモ承認シタリ、質音轉音ノコト音圖說ニ詳シ

原次音ノ說ハ爾後韻鏡ヲ治ムルモノノ遵奉スル所トナリタルガ翁ハ必ず四音ヲ立テントシタル爲ニ、今ニモ用ヒラレズ古ニモ存セザリシモノヲモ一ニ記シツケザルベカラザル煩ニ陥リタリ、音聲ハ圓活ナル故ニ然ク機械的ニ作ルベキモノニ非ザレバ、文獻ニ存スル音ヲ説明スルニノミ用フルニ止メナバ更ニソノ意見ノ穩健ナルヲ得タルベキニ

四、二百六韻ノ左右ニ國母上中下ノ韻ヲ記ストハ何ゾ、ゲニヤ韻圖ハ享祿翻刻ノ初ヨリ磨光韻鏡ニ至ルマデ、面貌ヲ改メテ累出シタレドモ、未ダ曾テ各字ノ音ノ間ニ一貫ノ原則ヲ發見スルニ至ラズ、隨テ二百六韻ノ左右ニ何等ノ文字ヲモ著クルヲ得ザリシナリ、二百六韻ノ左右ノ國母、ソノ名ヤ謙セリトイヘドモ、

ソノ實ヤ眞ニ字音一貫ノ大原則タルナリ、全齋翁ノ大モ漢吳音圖ノ眞價モ此一事ニ在リトイフモ必ズシモ不可ナカラシム以下更ニ詳説ス所アルベシ

五、三内ノ撥假字中古已來亂レタルヲ復ストハ何ゾ、三内ハ悉曇家ノ術語ニテ喉内シ、唇内ム、舌内ヌノ撥音ヲ云フ、ワガ國ニテハ喉内ヲ表スニウヲ用フレハ畢竟ハ字音ノ末尾ノ韻 Final ガウムヌトナルモノノ辨ナリ、中古已來コノムヌヲ一様ニシテ表スコトトナリテソノ別廢レタリ、然ルニ鈴屋翁ノ地名字音轉用例ヲ著スヤ

ンノ韻ヲマノ行ノ音ニ通用シタル例

ンノ韻ヲナノ行ノ音ニ通用シタル例

アルヲ認メラレタリ、ココヨリ一步ヲ進ムレバ、マノ行ノ音ニ通用スルハムナノ行ノ音ニ通用スルハヌナリト云ハルベカリシニ、惜シイカナ鈴屋翁ハココニ突進スル能ハズシテ、字音假字用格ニテ、ンムム通用スヘシト獨斷セシ四十六歳ノ非ハ轉用例ヲ著シシ七十一歳ニテモナホ悟ラレザリシナリ

能クコノ一步ヲ突進シタルモノ、文化五年ニハ義門法師ノ男信オトシノ初稿、同十二年ニハ全齋翁ノ漢吳音圖說、天保ニ入リテ關政方大人ノ備字例ノ三種アリタ

リ、而シテ法師ガ翁ヨリ益ヲ受ケタルハ男信ノ自跋ニ明ニ、ソノ文ヲ以テ見ルニ此筋ノ研究翁ハ法師ヨリモ尠ニ精到ナリシニ似タレバ男信ノ初稿ハ音圖說ナドヨリ早ク成レルニテモアレ此三人ニテハナホ全齋翁先鞭ヲ著ケタリトセザルベカラス、故ニソノ功ヤ鈴屋翁ノ未了ノ業ヲ成シシニ止マレドモナホ音韻史上ノ一大事タルヲ失ハザルナリ

六、於ノ字開音ナルコトヲ徵ストハ何ゾ、亦音圖說ニ第十一轉從作開本ノ一章アルコレナリ、我國ニ於テ韻鏡版本ノ本真トイフヘキハ享祿本韻鏡ナリ(古逸叢書ニ收ムル永祿本之ト同ジトイフ)然ルニソノ流傳頗ル稀ニテ鈴屋翁モ全齋翁モ見ルヲ得ラレザリキ、慶長以後出版ノ韻鏡ハ音韻日月燈ナドニ引キ附ケテアラヌ賢ヲ加ヘテ頗ル後人ヲ惑ハシタリ、此第十一轉モ永祿本ニテハ開轉トアリテ些ノ疑ナキナレドモ、坊間ニ行ハレタルモノハ合轉ニ作レル本ノミナリシヲ以テ、鈴屋翁モ字音假字用格ニテハタト困ラレタルナリ、此間ニアリテ第十一轉ヲ開轉トセシハ澁窩ノ古義標注本ナリキ、全齋翁卓然之ニ從ヒテ開轉ト定メラレタルハ偉ナリトイフベシ、而モソノ開轉トスル理由ヲ管子呂氏春秋ナドニ見出サレタルハ蓋シ翁ガ漢學ノ造詣ヲ以テ韻鏡ヲ視ラレタ

ルモノニテ確ニソノ擅場ト稱スベキナリ、後人古本既ニ開ナレバトテ全齋翁ノ功ヲ無ミセンニハ吝ナルカナ人ノ美ヲ成スニ

此ク全齋翁ガ創見ナリト絶叫セラレタルモノニシテ全然定説トスベカラザルモノ存スルハ吾人ノ遺憾トスル所ナレドモ吾人ハ次ニ全齋翁ノ卓見ト稱スヘキモノ三條ヲ擧グルヲ得ルヲ愉快トスルモノナリ

韻圖研究ニ於ケル全齋翁ノ卓見ノ一ハ上ニモ云ヘル如ク横列ハ一様ナル條件ハ下ニ支配セラルベキモノナリト看破セラレタルニアリ
從來ノ研究ヲ見ルニ磨光韻鏡ニテハ

唇音

舌音

牙音

齒音

喉音

舌齒音

第一轉一等

蓬 フオウ

東 ツオウ

公 クオウ

藜 スオウ

翁 ウオウ

籠 ルオウ

第二轉三等

封 フオウ

傭 ツキョウ

恭 クキョウ

鍾 スキョウ

邕 エオウ

龍 ルキョウ

第三轉二等

邦 ハウ

椿 ツウウ

江 カウ

臆 スウウ

映 アウ

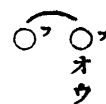
瀧 ルウウ

(此假字天明八年購板柏原屋本ニアル)

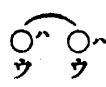
ナルガ故ニ第一轉ノ文字ハ



第二轉ノ文字ハ



第三轉ノ文字ハ



ノ結果トナリテ横ニ同列ナル諸字モソレソレ別ノモノトシテ取扱ハレタルニ
非ズヤ又字音假字用格ニテハ

第一轉一等

蓬 ホウ

東 トウ

公 コウ

蔓 マン

翁 ウウ

籠 ロウ

第二轉三等

封 ホウ

備 ビ

恭 キョウ

鍾 シュウ

邕 ウ

龍 リウ

第三轉二等

邦 ホウ

椿 チン

江 カウ

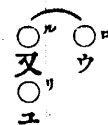
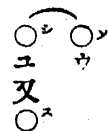
臆 ウ

腴 ウ

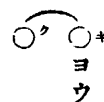
瀧 ロウ

(此假字安永五年春發行本ニ依ル)

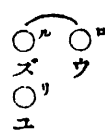
ナルガ故ニ第一轉ノ文字ハ



第二轉ノ文字ハ



第三轉ノ文字ハ



ニテ亦一貫セル原則ニテ律セラレヌニ非ズヤ然ルニ全齋翁ノ漢吳音圖ニ至リ
テ初メテ

第一轉一等

蓬



東



公



菱



翁



籠



第二轉二等

封



備



恭



鍾



邕



龍



第三轉二等

邦

ハウ
ヒヤウ
ホウ

椿

チヤウ
チヤウ
トウ

江

カウ
キヤウ
コウ

臆

サウ
シヤウ
ソウ

朕

アウ
イヤウ
オウ

瀧

ラウ
リヤウ
ロウ

トナシテ蓬ヨリ籠封ヨリ龍邦ヨリ瀧マデノ諸字ハ全ク一貫セル原則ニテ律セ
ラレ、隨テ煩瑣ナル門法ニ窘束セラルルナクシテ、其自序ニイヘル如ク、發簡一覽
スレバ、字音ハ燦トシテ目前ニ展ベラルルニ至リタルナリ、豈快ナラズヤ

卓見ノ二ハイフマデモナクソノ深キ漢學ノ造詣ヲ以テ韻鏡ヲ見ルコトヲ初メ
タルニアリ、而シテ全齋翁ハ然著眼セルノミナラズ其全幅ノ成功ヲモ收メタル
ナリ、試ニ漢吳音徵ヲ見ヨ、アラユル韻書ニ據リ、時ニハ類書ニ採リ僻書ニ涉リテ
モ旁搜博引セル精力ハ人ヲ驚スニ非ズヤ、更ニ音徵不盡ヲ見ヨ、經傳ニ入り金石
ニ進ミテ源源トシテ盡キザル其搜羅ハ清朝ノ顧閎諸先ト並鑣スルニモ足りヌ
ベシ、又ソノ同窠音圖ヲ見ヨ、經籍箋詁ニ此淵博アレドモ此會通ナシ、養新錄ニ此
會通アレドモ此淵博ナシ、批卻中綮眞ニ前ニ古人ナク後ニ來者ナシトイフベカ
ラン
卓見ノ三ハ朝鮮ノ字音ヲ用ヒテワガ字音ヲ照サントセルニアリ、嘗テ文雄ハ類
ニ唐音ニ依リテ倭音ソノ語ヲ用フノ粗ナルヲ論ジタリ、然レドモソノ唐音タル

モノハ元明ノ音ニテ必ズシモ漢土字音ノ嫡統ナラザルヲ奈何、此點ニ於テ朝鮮音ヲ介シテ吾字音ヲ見ルハ眞ニ比較研究ノ正鵠ヲ得タルモノトイフベシ、蓋シ全齋翁ノ朝鮮諺文字母トシテ引ケルモノ時ニ訓蒙字會ト符セザルアリト云ヒ、又架上ノ全韻玉篇ト比較スルニ亦合ハヌモノナキ能ハズ、故ニ吾人ハ其結論ヲ全然信用センニハ先ツノ依レル所ノモノノ價值ヨリ定メザルベカラズトイヘドモ、字音研究ノ上ニ彼時代ニ於テカバカリ朝鮮字音ヲ利用セルハ眞ニ破天荒ノ舉トセザルベカラザルナリ

畏友濱野君ハ備後福山ノ人、全齋翁トソノ郷貫ヲ同ジウスルノ因ヲ以テ、翁ノ著述ヲ集刊センノ舉アリ、由來漢吳音圖ノ書、流布極メテ稀ナリ、君ノ此舉ガ翁ノ幽光ヲ發スルノ大ナル何ゾ予ガ言ヲ俟タム、而モ多年翁ヲ渴仰セルノ余ハココニ翁ガ字音研究史上ニオケル地位ヲ略述シテ容易ニ翁ノ眞價ノ認メラレシコトニ勉メザルヲ得ザルナリ

大正三年一月十八日

廣陵ニテ

岡井慎吾記

此圖ハ字音ヲ正シ假字ノマガハシキヲ辨スル爲ニ作レルナリサテ授字ノ見出ヤウハ假如ハ第一轉ニ

〔蓬〕茂蓬蓬髮撻葦

唇音

蒲紅切フク

〔東〕凍凍凍

舌音

德紅切

〔公〕功攻功工叢

牙音

沽紅切

カクノ如ク同音字數箇ノ中常見習タル字ヲソノ音ノ收マルベキ窠中ニ填メタルモノ也蓬東公是也餘ノ同音ノ字ハ填タル字ニ攝シメテ圖ニハ出サカル也〔蓬〕已下ノ茂蓬蓬髮撻葦東已下ノ凍凍凍公已下ノ功攻功工叢是也凡テ反切ノ字ノ上ノ字ヲ切ト云下ノ字ヲ韻ト云テ即父字母字也因テ反切ノ下ノ字ハ求ムル所ノ字ト同韻ナリ直音ノ字ハ直音トハ音某トアル字ノ音ヲ云求ムル所ノ字ト同音ニテ亦多分圖面ニ載タル字也今逢字ヲ見出サントスルニ何レノ轉何レノ韻ナリヤ知ラザル寸ハ字彙ニテモ字典ニテモ引テ見ルニ蒲紅切音蓬トアリ因テ蓬字ト同音ニテ紅ハ一東ノ韻ナレハ第一轉ニアリト知ルナリ